

## Instructions

QUICK START  
GUIDE

2

FRANÇAIS  
NEEDERLANDS

4

DEUTSCH  
ENGLISH

13

ESPAÑOL  
PORTUGUÊS

22

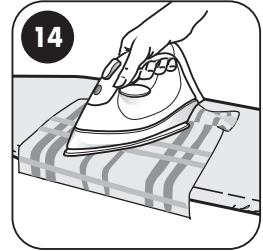
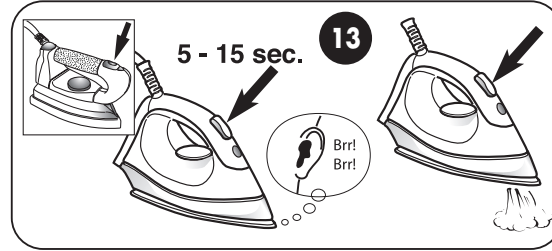
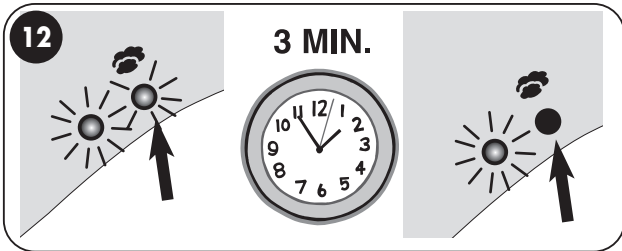
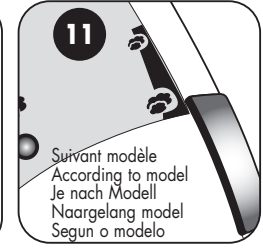
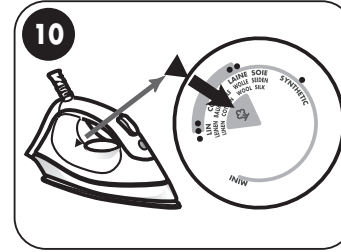
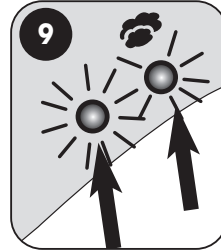
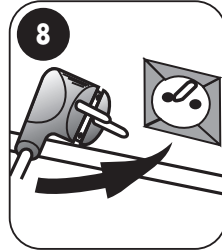
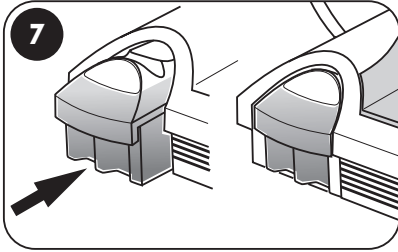
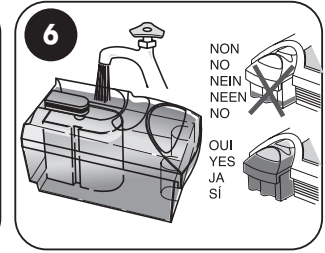
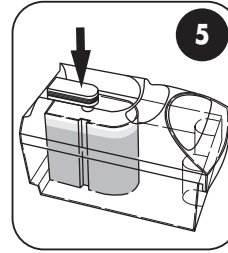
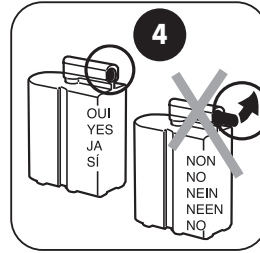
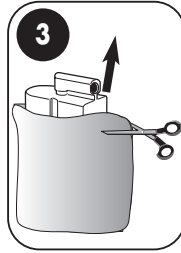
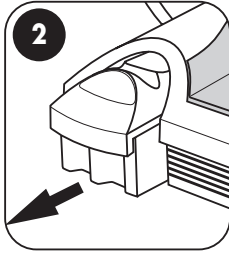
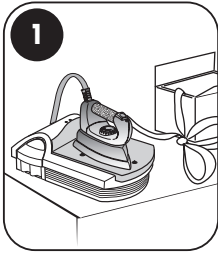
Xelys > 1

Xelys > 2

Xelys > 3



# Quick Start Guide



## FRANCAIS

### Quick Start guide (LÉGENDE)

1. Déballiez votre produit et posez-le sur un support stable.
2. Sortez le réservoir de son logement en le tirant vers vous.
3. Retirez la cassette anticalcaire de son enveloppe.
5. Placez la cassette dans le logement prévu dans le réservoir. Elle doit reposer sur le fond du réservoir.
6. Remplissez le réservoir jusqu'au niveau maxi.
7. Remplacez le réservoir en le poussant bien au fond de son logement.
8. Branchez l'appareil.
9. Le voyant de mise sous tension et le voyant de chauffe du générateur s'allument.
10. Réglez le bouton du thermostat du fer sur la plage vapeur.
11. Sélectionnez le grand débit vapeur (suivant modèle).
12. Attendez environ 3 minutes que le témoin de chauffe du générateur s'éteigne.
13. Appuyez sur la gâchette vapeur jusqu'à obtention de la vapeur. L'émission de vapeur s'arrêtera en relâchant la gâchette. Le bruit de la pompe est normal.

## NEEDERLANDS

### Quick Start guide

1. Zet het apparaat op een harde (niet soepele) ondergrond.
2. Haal het reservoir uit zijn vakje door het naar u toe te trekken.
3. Neem de ontkalkingscassette uit de verpakking.
5. Steek deze in het hiervoor bedoelde vakje in het waterreservoir. De cassette moet op de bodem van het reservoir liggen.
6. Vul het waterreservoir tot aan de maatstreep maxi.
7. Plaats het reservoir terug in zijn vakje; zorg ervoor dat het goed op zijn plaats zit.
8. Doe het apparaat aan.
9. Het brandende controlelampje geeft aan dat het apparaat onder stroom staat.
10. Zet de thermostaat in de zone ●● - ●●●
11. Selecteer het maximum stoomdebiet (naargelang model).
12. Wacht ongeveer 3 minuten tot het warmte-controlelampje van de generator uitgaat.
13. Duw op de stoomknop zodat er stoom bijkomt. Het is normaal dat de pomp af en toe een ronkend geluid maakt tijdens het gebruik.

## DEUTSCH

### Quick Start guide

1. Das Gerät auf eine feste Unterlage stellen.
2. Den Wassertank herausziehen.
3. Nehmen Sie die Kalkfilter-Kartusche aus ihrer Feuchtigkeitschutzhülle.
5. Setzen Sie sie in das vorgesehene Gehäuse ein. Sie muß auf dem Boden des Tanks aufliegen.
6. Füllen Sie den Behälter, bis die Wasserstandsanzeige den maximalen Stand erreicht.
7. Den Wassertank wieder fest in sein Gehäuse drücken.
8. Den Apparat anschließen.
9. Die Kontrolllampen leuchten auf und zeigen an.
10. Den Thermostat-Regler zum Dampfbügel zwischen ●● und ●●● stellen.
11. Wählen Sie die große Dampfmenge aus (je nach Modell).
12. Warten Sie ca. 3 Minuten bis die Temperatur-Kontrolllampe des Dampferzeugers erlischt.
13. Dampfstoßtaste drücken, bis Sie Dampf erhalten. Während des Betriebs ist das Surren der Pumpe normal.

## ESPAÑOL

### Quick Start guide

1. Situe el equipo sobre una superficie rígida.
2. Saque el depósito de su alojamiento tirando.
3. Retire la casete desmineralizadora de su estuche.
5. Introdúzcala en el alojamiento previsto en el depósito de agua. Debe quedar en el fondo del depósito.
6. Llene de agua el depósito hasta la señalmaxi.
7. Reemplace el depósito pulsando hacia la derecha en su habitáculo.
8. Enchufe el aparato.
9. El piloto se enciende e el piloto de calamiento del generador para indicar que el aparato está bajo tensión.
10. Ajuste el termostato entre los dos o tres puntos.
11. Seleccione el caudal de vapor máximo (Segun o modelo).
12. Espere unos 3 minutos hasta que el piloto de calentamiento del generador se apague.
13. Apriete el pulsador del mando de vapor hasta que salga vapor. Durante el funcionamiento, el zumbido de la bomba es normal.

## ENGLISH

### Quick Start guide

1. Place the machine on a hard surface
2. Remove the container from its housing by pulling it towards you.
3. Remove the anti-scale cartridge from the bag.
5. Place it firmly into the water reservoir. It must rest on the bottom of the reservoir.
6. Fill the container to the maximal level.
7. Replace the container by pushing it right into its housing.
8. Plug in the machine.
9. Power light and generator pilot light lights up.
10. Adjust the thermostat of the iron within the 2-3 dots range..
11. Select maximum steam output (according to model).
12. You will need to wait for approximately 3 minutes for the steam generator pilot light to go off.
13. Press the steam button until steam is released. The pump can be heard humming during normal use.

## PORTUGUÊS

### Quick Start guide

1. Colocar o ferro numa superfície rígida.
2. Tirar o recipiente do seu sítio, puxando para si.
3. Tirar a casete anti-calcário do seu envelope.
5. Colocar-o no lugar previsto no recipiente de água. Deve manter-se no fundo do recipiente.
6. Encher o recipiente de água até o ponto máximo.
7. Colocar de novo o reservatório no lugar, empurrando até ao fundo.
8. Ligar o aparelho.
9. A lâmpada de controle acende-se para indicar que o aparelho está a funcionar.
10. Regular o botão do termostato na posição 2 pontos - 3 pontos.
11. Seleccione o débito do vapor na intensidade máximo (segundo o modelo).
12. Esperar aproximadamente 3 minutos até que o indicador de temperatura do ferro se apague.
13. Carregar na tecla de comando do vapor até a obtenção do mesmo. Durante a utilização, o roncar da bomba é normal.

## CONSEILS IMPORTANTS

Lors de l'utilisation de l'appareil, des précautions élémentaires sont à prendre, comme indiqué ci-dessous :

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez cet appareil que pour l'usage pour lequel il est prévu : le repassage et le défroissage.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que le voltage de votre installation correspond à celui inscrit sur la plaquette signalétique.
- Utilisez obligatoirement une prise de courant comportant une prise de terre, ceci pour votre sécurité.
- Évitez de brancher plusieurs appareils de grande puissance sur le même circuit électrique.
- Ne jamais mettre, ni retirer la fiche dans la prise avec des mains mouillées.
- Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation mais sur la prise.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne touche pas des surfaces chaudes ou arêtes tranchantes.
- N'utilisez pas votre appareil s'il fuit ou s'il est endommagé ou avec son cordon abîmé. Pour éviter tout risque d'électrocution, ne démontez pas votre fer. Rendez-vous auprès de votre Service Après-Vente pour le faire vérifier ou réparer.
- Lorsque vous utilisez votre appareil en présence d'enfants, une grande vigilance est nécessaire. Rangez-le hors de la portée des enfants.
- Si une rallonge électrique est nécessaire, un cordon de 10 Ampères doit être utilisé. Veillez à la placer de façon à ce qu'on ne puisse pas trébucher ou la débrancher par mégarde. Elle doit être équipée d'une prise de terre.
- Ne laissez jamais votre appareil branché sans surveillance.
- Ne plongez jamais votre appareil même partiellement dans l'eau ou autre liquide.
- Tout appareil hors d'usage doit être rendu définitivement inutilisable avant de le jeter. Coupez pour cela le cordon électrique.
- Après chaque utilisation, veillez à toujours reposer votre fer à plat sur le repose-fer marqué SIT-Booster. Ne posez pas votre fer à la verticale.
- Pour toutes réparations, il est nécessaire de confier votre appareil aux points Services agréés pour que la remise en état soit conforme aux normes indiquées sur cette brochure.
- Toute infraction commise par une personne non autorisée annule la validité de la garantie.

Appareil conforme aux prescriptions de la directive européenne basse tension 73/23/CEE relative à la sécurité, et à la directive CEM 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique, amendées par 93/68/CEE.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles présentés et leurs caractéristiques et accessoires.

## BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

Bij het gebruik van het apparaat zijn een aantal voorzorgsmaatregelen in acht te nemen :

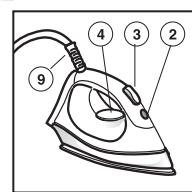
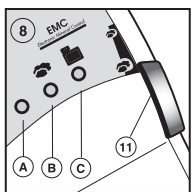
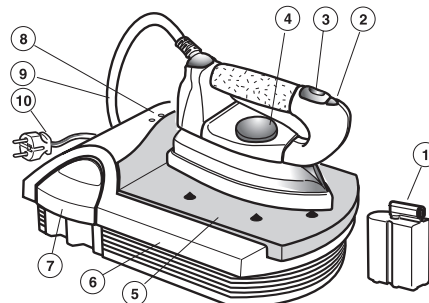
- Alvorens het strijkijzer op het net aan te sluiten, kijk na of de netspanning overeenstemt met de spanning die op het apparaat aangegeven staat.
- Gebruik het apparaat enkel voor strijken en kreukels verwijderen.
- Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken ; trek aan de stekker zelf.
- Let erop dat het snoer geen warme onderdelen raakt.
- Gebruik het apparaat niet met een versleten snoer of wanneer het lekt of beschadigd is. Loop niet het risico geëlektruteerd te worden door zelf het apparaat te demonteren ; breng het naar uw service-dienst voor reparatie of controle.
- Laat uw strijkijzer niet onbewaakt achter als er kinderen in de buurt zijn.
- Sluit het strijkijzer niet aan op een stopcontact waar nog andere apparaten met zwaar vermogen aangesloten zijn.
- Indien u een verlengsnoer gebruikt, neem een snoer van 10 A met aarding. Let erop het verlengsnoer zo te plaatsen dat u er niet over struikelt of het per ongeluk uit het stopcontact rukt.
- Voor uw eigen veiligheid, sluit het apparaat enkel aan op een stopcontact met aarding.
- Duik nooit het apparaat in water, of in enig andere vloeistof, zelf niet gedeeltelijk.
- Plaats het strijkijzer na gebruik steeds op het daartoe bestemde oppervlak, aangeduid met SIT-Booster. Plaats het strijkijzer nooit verticaal.
- Laat na gebruik het apparaat afkoelen alvorens het op te bergen. Berg het apparaat steeds horizontaal weg. Het waterreservoir hoeft niet leeg gemaakt te worden.
- Alle herstellingen dienen door een erkend handelaar uitgevoerd te worden om aan de in deze gebruiksaanwijzing gestelde normen te voldoen.
- Elke ingreep door een niet bevoegde persoon doet de waarborg teniet.

Dit apparaat is gelijkvormig aan de voorschriften van de Europese richtlijn voor lage spanning 73/23/CEE met betrekking tot de veiligheid, en aan de richtlijn CEM 89/336/CEE met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit, geamendeerd door 93/68/CEE.

De fabrikant behoudt zich het recht voor de gepresenteerde modellen en hun kenmerken en accessoires te wijzigen.

## DESCRIPTION

1. Cassette anticalcaire
2. Témoin de température du fer
3. Gâchette de commande de la vapeur
4. Bouton de réglage du thermostat
5. Repose-fer amovible
6. Logement du générateur de vapeur
7. Réservoir d'eau amovible
8. Témoins lumineux :
  - A. Témoin de mise sous tension
  - B. Témoin de température du générateur de vapeur
  - C. Témoin indicateur de changement de la cassette anticalcaire (suivant modèle)
9. Cordon de liaison fer et générateur
10. Cordon d'alimentation électrique
11. Variateur de vapeur (suivant modèle)



## BRESCHRIJVING

1. Ontkalkingscassette
2. Controlelampje voor strijkijzerthermostaat
3. Stoomknop
4. Thermostaatknop
5. Afneembare stelplaat
6. Stoomgenerator
7. Waterreservoir
8. Controlelampje :
  - A. Controlelampje netspanning
  - B. Controlelampje temperatuur stoomgenerator
  - C. Controlelampje voor het vervangen van de ontkalkingspatroon (naargelang model)
9. Aanvoerslang voor strijkijzer en stoomgenerator
10. Elektrisch snoer voor strijkijzer en stoomgenerator
11. Stoomregelaar (naargelang model)

## TYPE D'EAUX A UTILISER

**Eaux acceptées :** l'eau du robinet, l'eau déminéralisée ou distillée du commerce, l'eau du sèche-linge à condenseur à condition de la filtrer (filtre à café).

**Eaux non autorisées :** l'eau de pluie, l'eau de récupération du réfrigérateur ou autres appareils à condensation, l'eau parfumée, l'eau fournie par votre adoucisseur si celui-ci fait appel à des sels régénérants (incompatibilité avec le système EMC).

### Le choix de l'eau

Suivant l'importance du taux de calcaire dans l'eau du robinet et pour un repassage moyen de 2 à 3 heures par semaine, il peut être plus économique d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce. Dans ce cas, la durée d'efficacité de la cassette sera de 1 à 2 années (suivant le volume de repassage et le volume de vapeur demandé).

### Pour tester votre eau du robinet :

- A. Trempez la bandelette test (1 seconde) dans l'eau du robinet et retirez-la. Ventilez la bandelette test quelques secondes et laissez agir 1 minute.

### Recommandation

- B. 1 carré à 1 carré et demi mauve : vous pouvez utiliser de l'eau du robinet.
- C. 2 carrés ou plus sont complètement mauves : nous vous conseillons d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce.

## TE GEBRUIKEN WATER

**Toegestaan:** kraanwater, gedemineraliseerd of gedestilleerd water uit de winkel, water uit de wasdroger met condensator, mits dit gefiltreerd is (koffiefilter).

**Niet toegestaan:** regenwater, water gewonnen uit de koelkast of andere condensatie-apparaten, water uit de waterontharder indien deze werkt op basis van zuiveringszout (onverenigbaar met het EMC-systeem).

### Hoe kunt u uw water testen

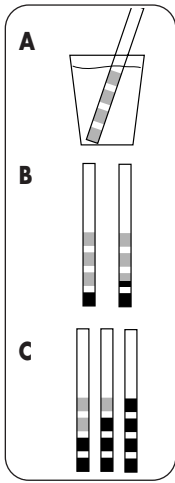
Bij een hoog kalkgehalte in het kraantjeswater en bij een gemiddeld strijken van 2 tot 3 uren per week is het voordeliger gedemineraliseerd water te gebruiken. De levensduur van de cassette bedraagt in dit geval 1 tot 2 jaren (afhankelijk van de hoeveelheid strijkuren en het gewenste stoomvolume).

### Gebruiksaanwijzing

- A. Hou de teststrip 1 seconde in uw glas water. Schud de druppels van de teststrip af en wacht 1 minuut.

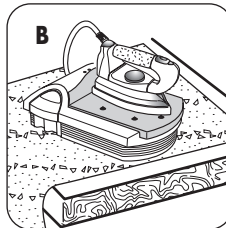
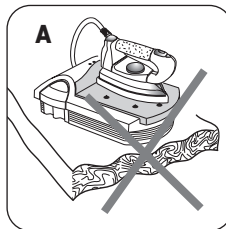
### Aanbeveling

- B. 1 tot 1 1/2 mauve vakjes : u kunt kraantjeswater gebruiken
- C. 2 mauve vakjes of meer : wij raden u aan gedemineraliseerd water te gebruiken.



## PRECAUTIONS D'EMPLOI

- Posez le boîtier du générateur sur une surface rigide et stable. L'air doit circuler librement sous l'appareil pour lui assurer une bonne ventilation.
- Si, pour repasser, vous utilisez une planche ou une table en bois, protégez-la de l'humidité en y plaçant une toile cirée par exemple.
- Il est recommandé de repasser les pièces de tissu dans l'ordre des indications marquées sur le bouton du thermostat du fer afin d'avoir une température croissante.



## BRUIT DE L'APPAREIL

Pour assurer des performances régulières en débit vapeur, votre appareil de repassage est équipé d'une pompe.

Elle se manifeste dès que vous appuyez sur la gâchette du fer. Elle est davantage audible

- quand le réservoir d'eau est vide,
- à la première utilisation,
- à chaque changement de cassette anticalcaire.

En cours d'utilisation, le ronronnement de la pompe est normal.

## LE RÉSERVOIR



**Ne jamais remplir le réservoir avec de l'eau chaude. Ne jamais ajouter à l'eau des produits à base d'alcool ou d'essence (parfum, eau de Cologne, essence de lavande, etc.).**

### Remplissage en cours de repassage

- Vous pouvez remplir le réservoir à tout moment pendant le repassage. Il n'est pas nécessaire de débrancher votre appareil.

## VOORZORGSMAATREGELEN

- Zet het apparaat op een harde (niet soepele) ondergrond. Let erop dat er lucht voor ventilatie onder het apparaat kan en zorg ervoor dat het apparaat stabiel geplaatst is.
- Wanneer u een houten strijkplank gebruikt, zorg ervoor deze tegen vocht te beschermen, bijvoorbeeld d.m.v. een geplastificeerd wasdoek.
- Het verdient aanbeveling om uw strijkgoed te strijken in de volgorde die op de thermostaatknop aangeduid staat om zodoende een geleidelijk stijgende temperatuur van het apparaat te verkrijgen.

## GELUID VAN HET TOESTEL

Het toestel is uitgerust met een pomp die ervoor zorgt dat uw strijkijzer een regelmatige stoomproductie geeft.

Zodra u de stoomknop van het strijkijzer indrukt, wordt deze injectiepomp geactiveerd. U kan deze pomp duidelijk horen

- wanneer het waterreservoir leeg is,
- wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt,
- elke keer u de antikalkcassette vervangt.

Het is normaal dat de pomp af en toe een ronkend geluid maakt tijdens het gebruik.

## WATERRESERVOIR



**Het reservoir nooit met warm water vullen. Voeg nooit een vloeistof die alcohol bevat of eau de cologne, parfums e.d. toe aan het water.**

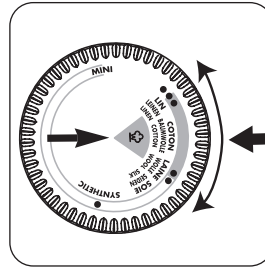
### Vullen tijdens het strijken

- U kunt het reservoir op ieder moment tijdens het strijken vullen. Het is niet nodig het apparaat uit te schakelen.

## REGLAGE DU THERMOSTAT

- Réglez le bouton du thermostat du fer selon la nature de votre linge.
- Pour l'utilisation de la vapeur, le thermostat du fer doit se trouver dans la plage ●● - ●●●

THERMOSTAT	TYPES DE TISSUS	VAPEUR
●	Fibres synthétiques : acétates - polyacryliques - polyamides	<b>Sec</b>
●●	Fibres naturelles animales : Soie - Laine	<b>Légère vapeur</b>
●●●	Fibres naturelles végétales : Coton - Lin	<b>Beaucoup de vapeur</b>



## INSTELLING VAN DE THERMOSTAAT

- Regel de thermostaatknop naargelang het te strijken goed.
- Voor stoomstrijken : stel de thermostaatknop in de zone ●● - ●●●

Thermostaat	Stof	Stoomvolume
●	Synthetische vezels : Acetaat - Polyacryl - Polyamide	<b>Geen stoom</b>
●●	Dierlijke vezels : Zijde - Wol	<b>Weinig stoom</b>
●●●	Plant aardige vezels : Katoen - Linnen	<b>Veel stoom</b>

## UTILISATION DE LA VAPEUR



**Appuyez sur la gâchette de commande vapeur à chaque fois que vous voulez obtenir de la vapeur. Ne jamais demander de vapeur quand il n'y a plus d'eau dans le réservoir.**

### Conseils

- Grâce au débit important de vapeur, il est inutile d'appuyer en permanence sur la gâchette de commande de la vapeur. Des pressions brèves et successives sur la gâchette de commande vapeur permettent de doser la quantité de vapeur pour obtenir un repassage de qualité.
- De la vapeur peut être encore évacuée après le relâchement de la gâchette commande vapeur et de l'eau risque d'apparaître sur le repose-fer, ce qui est normal en cas d'utilisation intensive. Si nécessaire, essuyez cette eau de condensation.

## STOOMGEBRUIK



**Druk op de stoomknop om stoom te kijken. De aan/uit-schakelaar voor stoom nooit inschakelen, als er geen water in het watertankje zit.**

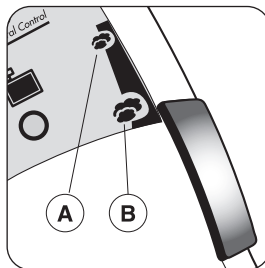
### Voorzorgsmaatregelen

- Dank zij de grote stoomafgifte is het niet nodig om de stoomknop voortdurend ingedrukt te houden. Af en toe de stoomknop indrukken volstaat om een perfect strijkresultaat te bekomen.
- Er kan zich condensatiewater op de stelplaat van het strijkijzer vormen ; dit is normaal en geheel ongevaarlijk. Veeg het af indien nodig. Voor het metaal bestaat geen enkel roestgevaar.

## VARIATEUR DE VAPEUR À 2 POSITIONS

### SUIVANT MODELE

- Position A :  
Cette position donne une quantité de vapeur constante.
- Position B :  
En appuyant sur la gâchette vapeur, un grand souffle vapeur jaillit pendant plusieurs secondes de la semelle du fer avant de se stabiliser à un débit vapeur normal. Pour obtenir à nouveau cet effet, il faut cesser de demander de la vapeur quelques secondes, car un dispositif spécial gère le débit vapeur sans risque d'écoulement d'eau intempestif.



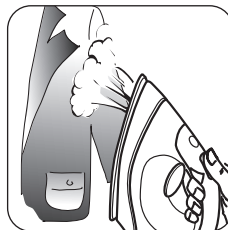
## STOOMREGELAAR

### NAARGELANG MODEL

- Stoomstand A:  
Deze stand levert een konstante hoeveelheid stoom.
- Boosterstand B:  
Wanneer u op de stoomknop drukt, komt er eerst gedurende enkele seconden een zeer krachtige stoomstoot uit de zoolplaat, voordat deze gelijkmatiger en minder krachtig wordt. Om opnieuw dit effect te verkrijgen, dient u gedurende enkele seconden de stoomafgifte stop te zetten, want een speciale voorziening zorgt voor een maximale stoomafgifte zonder ongewenste waterdruppels.

## DEFROISSAGE VERTICAL

- Vous pouvez également utiliser votre fer verticalement pour défroisser les vêtements ou autres tissus défroissables.
- Passez le fer de bas en haut tout en appuyant sur la gâchette de commande de vapeur.
- Pour un meilleur résultat, maintenez tendue la partie vaporisée. La qualité du défroissage varie suivant la matière à défroisser.



## KREUKELS VERWIJDEREN

### Voorzorgsmaatregelen

- U kan uw strijkijzer ook vertikaal gebruiken bv. om kreukels uit kledingstukken, wandbekleding, gordijnen e.d. te verwijderen.
- Ga met het strijkijzer van boven naar beneden langs het voorwerp terwijl u de stoomknop ingedrukt houdt. Laat de stoomknop los tussen twee beurten. Houd tijdens het bedampen de stof gestrekt ; zo bereikt u een beter resultaat.
- Het resultaat hangt af van de te behandelen stof. normaal en geheel ongevaarlijk. Veeg het af indien nodig.

## RANGEMENT

- Après le repassage, débranchez le cordon d'alimentation et laissez refroidir votre appareil. Vous pourrez ensuite le ranger à plat, sans avoir besoin de vider le réservoir.
- Ne couchez pas l'appareil au risque de renverser l'eau du réservoir.

## OPBERGEN

- Trek na het strijken de stekker uit het stopcontact en verwijder het snoer. Laat het apparaat afkoelen en berg het daarna horizontaal weg. Het waterreservoir hoeft niet leeg gemaakt te worden.
- Zet het apparaat niet op zijn kant, dit om te vermijden dat het water uit het reservoir loopt.



## CHANGEMENT DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE



**APPAREILS NON MUNIS DU SYSTEME EMC :**  
changement de la cassette par contrôle visuel

### Avec de l'eau du robinet :

Le tartre est vaincu grâce à la cassette anticalcaire. Les grains qui garnissent la cassette changent progressivement de couleur et perdent au fur et à mesure de leur efficacité. Il faut renouveler la cassette lorsque le changement de couleur atteint le bord supérieur.

**A chaque remplissage du réservoir, contrôlez l'état de la cassette anticalcaire.**

### Avec de l'eau déminéralisée :

Il faut la surveiller et la remplacer comme lorsque vous utilisez de l'eau du robinet. Pour un usage familial et si vous n'utilisez que de l'eau déminéralisée, votre cassette durera environ 1 an.

### Entretien détartrage

Votre appareil ne s'entartre pas si vous suivez très précisément les conseils de la brochure (utilisation des cassettes anticalcaires ou eau déminéralisée). Par contre, le non-respect de ces recommandations entraîne plus ou moins rapidement l'entartrage du système de génération de vapeur. Vous observerez alors une baisse de plus en plus importante du débit vapeur. Il faudra confier votre appareil à un point Service agréé pour que celui-ci procède à un entretien détartrage.

**La garantie ne couvre pas la remise en état de votre appareil de repassage due à un entartrage.**

### CASSETTE ANTICALCAIRE

Le numéro d'article des cassettes anticalcaires sous blister pour ce modèle est 412 355. Les cassettes anticalcaires sous blister sont disponibles chez votre revendeur ou dans les points Services agréés.

## VERWISSELEN VAN DE ONTKALKINGSCASSETTE



**APPARAAT GEEN EMC SYSTEEM :**  
Vervanging van de cassette : zichtbare controle door kleurverandering

### Met het kraantjeswater :

Kalk wordt overwonnen door de anti-kalkcassette. Vergeet niet : de korreltjes verkleuren langzaam bij het gebruik, al naargelang hun doeltreffendheid vermindert. De cassette dient vervangen te worden, wanneer de kleurverandering zich bevindt op de bovenrand van de cassette.

**Controleer de toestand van de anti-kalkcassette bij elke vulling van het waterreservoir.**

### Met gedemineraliseerd water :

De anti-kalkcassette dient na bepaalde tijd ook vervangen te worden. Het kleurveranderingsniveau dient ook gecontroleerd te worden. Bij normaal gezingsverbruik en met benutten van gedemineraliseerd water, zal Uw anti-kalkcassette 1 jaar meegaan.

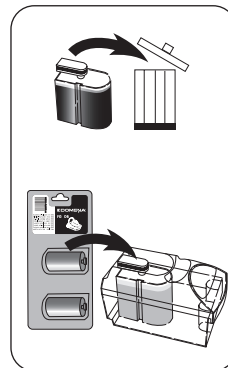
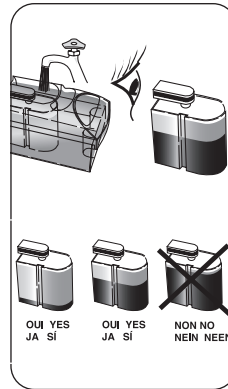
### Stoomgenerator

Als U gans nauwkeurig de in deze brochure beschreven raadgevingen navolgt (gebruik van de ontkalkingscassettes, of gedemineraliseerd water) zal uw strijkijzer zich niet met kalk aanladen. In tegenstelling, het niet navolgen van deze raadgevingen, brengt een al of niet snelle kalkaanslag van de generator met zich mede. U zal aldus een toenemend vermindering van de stoom waarnemen. U zal uw toestel in de handen van een officieel erkend station voor Dienst+Na-Verkoop moeten laten, om zodoende een volledige ontkalking te laten verwezenlijken.

**Herstellen van het apparaat ingevolge kalkafzetting wordt neit door de waarborg gedekt.**

### ANTI-KALK-CASSETTES

Voor de modellen is het artikelreferentienummer van de antikalk-cassettes het nummer 412 355. De antikalkcassette onder blistervorm zijn bij uw detailhandelaar verkrijgbaar.



## CHANGEMENT DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE



**APPAREILS MUNIS DU SYSTEME EMC :**  
avec témoin lumineux de changement de cassette

### EMC : Contrôle électronique des minéraux

Le système électronique EMC contrôle l'efficacité de la cassette anticalcaire en mesurant en permanence l'absence de minéraux dans l'eau filtrée par la cassette. Ainsi le système EMC permet de supprimer tout risque d'entartrage.

### Témoin lumineux de changement de la cassette anti-calcaire

Lorsque la cassette anti-calcaire devient moins efficace, le système EMC déclenche le signal lumineux clignotant pour prévenir que la cassette doit être changée.

Si la cassette anti-calcaire n'est pas changée et après un certain temps de repassage, le système EMC stoppe de lui-même l'émission de vapeur.

Pour retrouver de la vapeur, il faut changer la cassette anticalcaire ou utiliser de l'eau déminéralisée. Après avoir changé la cassette, arrêtez et remettez votre appareil en marche pour retrouver les conditions normales d'utilisation.

### CASSETTE ANTICALCAIRE

Le numéro d'article des cassettes anticalcaires sous blister pour ce modèle est 410 057. Les cassettes anticalcaires sous blister sont disponibles chez votre revendeur ou dans les points Services agréés.

## VERWISSELEN VAN DE ONTKALKINGSCASSETTE



**APPARAAT MET EMC SYSTEEM :**  
Controlelampje vervanging van de ontkalkingscassette

### EMC: Elektrische kalkcontrole

Het elektrische EMC-systeem controleert de werkzaamheid van de ontkalkingscassette door voortdurend het gefilterde water op kalk te controleren. Op deze wijze kan het EMC-systeem het risico van kalkaanslag vermijden.

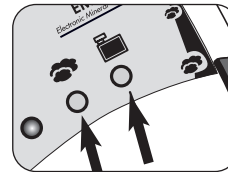
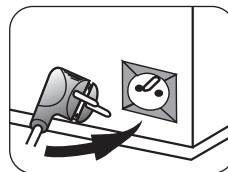
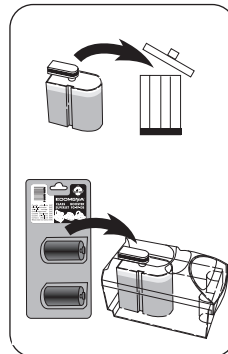
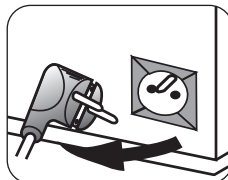
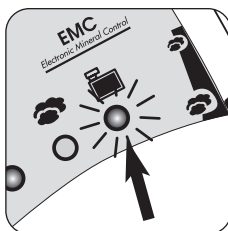
### Verklikker voor het verwisselen van de ontkalkingscassette

Zodra de ontkalkingscassette zijn werkzaamheid verliest, laat het EMC-systeem een lichtsignaal knipperen om aan te geven dat de cassette verwisseld moet worden. Als na enige tijd strijken de cassette niet verwisseld wordt, blokkeert het EMC-systeem automatisch de stoomafgifte.

Om weer stoom te verkrijgen moet u de antikalcassette vervangen of gedemineraliseerd water gebruiken. Na het vervangen van de cassette, schakelt het toestel uit, dan weer aan, dit laat toe om het toestel weer in zijn normale werking te kunnen gebruiken.

### ANTIKALK-CASSETTES

Voor de modellen is het artikelreferentienummer van de antikalk-cassettes het nummer 410 057. De antikalkcassette onder blistervorm zijn bij uw detailhandelaar verkrijgbaar.



## ENTRETIEN DE LA SEMELLE DU FER

Les apprêts se trouvant dans les tissus, les résidus des produits de nettoyage, les particules de fil, peuvent à l'usage se déposer sur la semelle du fer. Si nécessaire, frottez la semelle encore chaude avec un chiffon ne laissant pas de peluches. Pour nettoyer plus à fond, utilisez un stick ou une chiffonnette nettoie-fer.

N'utilisez pas de produits décupants ou alcalins (pour four de cuisinières par exemple), ni de produits abrasifs ou tampons de laine d'acier.



La glisse du fer dépend de l'état de propreté de la semelle du fer.


## ONDERHOUDDE ZOOLPLAAT

Stofdeeltjes, resten van schoonmaakmiddelen en stukjes draad kunnen zich tijdens het gebruik afzetten op de zoolplaat. Wrijf zondig met een doek die geen pluïsjes achterlaat over de nog warme zoolplaat. Gebruik een schoonmaakstick voor strijkijzers voor een grondiger reiniging. Gebruik geen afbijtmiddelen of alkalische middelen (voor het reinigen van fornuisovens bijvoorbeeld), noch schuurmiddelen of -sponsjes.




Hoe schoner de zoolplaat, hoe beter het strijkijzer glijdt.

## QUE FAIRE SI...

ANOMALIES	CAUSES	REMEDES
Aucun voyant ne s'allume. Le fer et le générateur ne chauffent pas	- Mauvaise alimentation - Autres	- Contrôlez les prises de courant et l'alimentation de votre secteur. - Voyez votre revendeur.
Le fer ne chauffe pas	- Thermostat sur Mini - Autres	- Tournez le bouton. - Voyez votre revendeur.
La vapeur ne sort pas	- Le réservoir est vide - Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place - Il n'y a pas de cassette anticalcaire - Appareil avec EMC : Le témoin  clignote - Autres	- Appuyez sur la gâchette - Remplissez le réservoir. - Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond - Mélangez une cassette anticalcaire dans le réservoir - Remplacez la cassette - Voyez votre revendeur.
Production d'eau avec la vapeur	- La semelle du fer n'est pas suffisamment chaude - Demande intensive de vapeur - Eau de condensation dans le tuyau - Autres	- Placez-vous dans la plage 2 points - 3 points - Attendez que le témoin de chauffe du fer s'éteigne - Appuyez plusieurs fois sur la gâchette vapeur. - Voyez votre revendeur.
Bruit particulier dans l'appareil	- Il n'y a plus d'eau dans le réservoir - Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place	- Remplissez le réservoir. - Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond
Petit claquement du générateur	- Petit résidu d'eau dans le générateur	- Aucun danger. S'arrête après 2 ou 3 repassages
Le réservoir d'eau ne s'engage pas	- La cassette anticalcaire est à l'envers ou n'est pas placée correctement au fond du réservoir	- Retirez le réservoir et contrôlez la bonne mise en place de la cassette anticalcaire

## ONREGELMATIGHEDEN VERHELPEN

PROBLEEM	ORZAAK	HERSTEL
Geen enkel controlelampje gaat aan.	- Slechte aansluiting - Andere oorzaak	- Kijk na of de kabel goed ingeplugd is en goed in het stopcontact zit - Contacteer uw dealer
Het ijzer wordt niet warm	- Thermostaat op Mini - Andere oorzaak	- Draai aan de knop - Contacteer uw dealer
Er komt geen stoom uit het strijkijzer	- Reservoir niet of slecht in zijn vak geplaatst - Er is geen ontkalkingscassette in het reservoir - Apparaat met EMC : Het controllampje knippert  - Andere oorzaak	- Reservoir korrekt aanbrengen - Doe een ontkalkingscassette in het reservoir - Vervissel de cassette - Contacteer uw dealer
Er komt stoom met waterdruppels uit het strijkijzer	- De zoolplaat van het strijkijzer is niet warm genoeg - Intensief stoomverbruik - Kondensatiewater in de aanvoerslang - Andere oorzaak	- Zet de thermostaat in de zone ●● - ●●● - Wacht tot het controlelampje van de stoomgenerator uitgaat - Druk enkele keren op de stoomknop - Contacteer uw dealer
Het apparaat maakt een vreemd geluid	- Geen water meer in het reservoir - Reservoir niet of slecht in zijn vak geplaatst	- Reservoir vullen - Reservoir korrekt aanbrengen
Ploffend geluid in de stoomgenerator	- Er rest nog water in de stoomgenerator	- Ongevaarlijk. Dit stopt na 2 of 3 strijkbeurten
U krijgt het waterreservoir niet in zijn vak geplaatst	- De ontkalkingscassette is verkeerd geplaatst of zit niet goed op de bodem van het reservoir	- Neem het reservoir uit zijn vak en kijk na of de ontkalkingscassette korrekt geplaatst is

Votre appareil électrique comporte de nombreux éléments recyclables.

Le rejet de ces éléments dans la nature peut entraîner des effets dommageables sur la santé humaine et l'environnement.

Il est techniquement impossible de trier les déchets lorsqu'ils sont mélangés.

C'est donc à vous, ami consommateur, que revient cette tâche simple et peu contraignante de participer à la revalorisation des appareils dont vous voulez vous débarrasser.

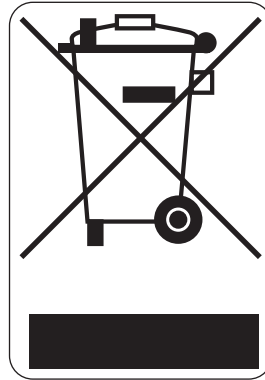
Les différents éléments constituant l'emballage sont recyclables. Déposez-les dans les containers prévus à cet effet.

Ne jetez pas votre appareil électrique en fin de vie avec vos déchets ménagers habituels.

Coupez le câble électrique au moyen d'une pince afin d'éviter sa réutilisation.

Déposez l'appareil dans un centre de collecte agréé dans le container destiné à cet usage afin que son retraitement puisse être effectué.

Si vous avez un appareil fonctionnant sur piles ou équipé d'une télécommande, retirez les piles et déposez-les dans l'endroit affecté à cet effet.



Uw elektrische apparaat bevat talrijke recycleerbare onderdelen.

Het wegwerpen van deze onderdelen in de natuur kan schadelijk zijn voor de volksgezondheid en het milieu. Het is technisch gezien onmogelijk afvalstoffen te sorteren wanneer deze met elkaar vermengd zijn.

Deze eenvoudige, weinig lastige taak is dan ook aan U, geachte consument, weggelegd om zo bij te dragen aan de opwaardering van de apparaten die U van de hand wilt doen. waar u vanaf wilt.

De verschillende onderdelen van de verpakking zijn recycleerbaar. Doe ze in de hiervoor bedoelde containers. Gooi uw elektrische apparaat niet aan het einde van de levensduur bij het huishoudelijk afval.

Snijd de elektrische kabel met een tang door, om hergebruik van het toestel ervan te voorkomen.

Breng het apparaat naar een goedgekeurd verzamelpunt en doe het in de hiervoor bestemde container, voor de verwerking ervan.

Indien u een apparaat heeft dat op batterijen werkt of voorzien is van een afstandsbediening, verwijder dan de batterijen en werp ze weg op de hiervoor toegekende bestemde plaats.

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch des Bügelsystems sollten folgende Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden :

- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, ohne die Gebrauchsanweisung zu lesen.
- Bevor das Gerät das erste Mal ans Stromnetz angeschlossen wird, muß sichergestellt sein, daß die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Das Gerät nur zum Bügeln und nicht für andere Zwecke verwenden.
- Das Gerät darf nie unbeaufsichtigt gelassen werden, während es ans Netz angeschlossen ist. Auch bei kurzzeitigem Verlassen des Raumes Netzstecker ziehen.
- Stecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Das Kabel von heißen Flächen fernhalten.
- Das Bügelgerät nur in einwandfreiem Zustand benutzen. Wenn das Gerät oder das elektrische Kabel beschädigt sind, den Kundendienst aufsuchen.
- Das Gerät kann bei Inbetriebnahme sehr heiß werden. Es gelten hier die gleichen Vorsichtsmaßnahmen wie für alle anderen Bügelgeräte.
- Wenn Sie den Haltebügel verwenden, achten Sie darauf, daß er in der Station gut arretiert ist. Achten Sie auch darauf, daß das Gerät immer gut am Tisch befestigt ist.
- Bei Haushalten mit Kindern darauf achten, daß das Bügeleisen nicht in Reichweite von Kindern abgestellt wird, solange es noch heiß ist.
- Wenn andere Geräte mit hohem Stromverbrauch gleichzeitig ans Netz angeschlossen werden, kann dies zu einer Überlastung führen.
- Zur Verlängerung des Stromkabels nur ein 10 Ampere Kabel verwenden. Darauf achten, daß das Kabel so auf den Boden gelegt wird, daß man nicht darüber stolpern kann, oder daß man es nicht versehentlich herausziehen kann. Das Kabel muß mit einem Erdleiter ausgestattet sein.
- Zur eigenen Sicherheit nur geerdete Steckdose benutzen.
- Achten Sie nach jeder Benutzung darauf, daß Ihr Bügeleisen auf der mit SIT-Booster gekennzeichneten Bügeleisen - Abstellplatte flach hingestellt wird. Stellen Sie Ihr Bügeleisen nicht senkrecht auf.
- Tauchen Sie ihr Gerät niemals ins Wasser oder in jegliche andere Flüssigkeit, auch nicht teilweise.
- Nach dem Bügeln vollständig abkühlen lassen und möglichst in waagerechter Stellung aufbewahren.
- Reparaturen nur vom Fachmann ausführen lassen. Bei nicht fachgerechter Reparatur entfällt der Garantieanspruch.

Der Hersteller behält sich vor, die vorgestellten Modelle, ihre Kennzeichen und ihre Zubehörteile zu ändern.

Gerät entspricht den Normen der europäischen Richtlinie für Niederspannung 73/23/CEE bezüglich der Sicherheit, und der Richtlinie CEM 89/336/CEE, abgeändert durch 93/68/CEE, bezüglich der elektromagnetische Kompatibilität.

## IMPORTANT ADVICE

When using the machine, the following elementary precautions should be taken :

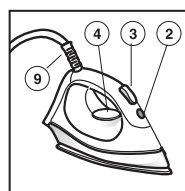
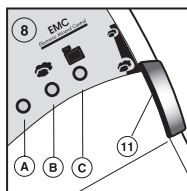
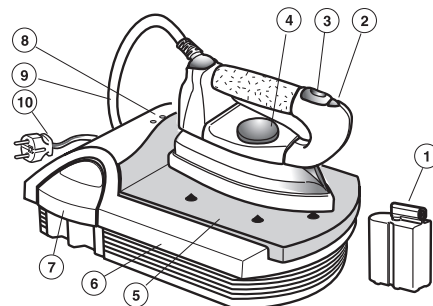
- Before connecting your iron to the mains, make sure that your mains voltage corresponds to the voltage indicated on the identification plate.
- This machine should only be used for its intended purpose: ironing and smoothing
- When unplugging the machine, pull the plug, not the cable.
- Make sure that the supply cable does not touch any hot surfaces.
- Do not use the iron if it is damaged, if it leaks, or if the power cable is damaged. To avoid any risk of electrocution, do not dismantle your iron. Take it to your nearest After Sales Service dealer for servicing or repair.
- Great care must be taken when ironing in the presence of children. Do not leave iron unattended while connected.
- To avoid a circuit overload, do not operate another high wattage appliance on the same circuit.
- If an extension cord is absolutely necessary, a 10 ampere cord should be used. Make sure that they cannot trip over or unplug the extension lead. It must be equipped with an earth connection.
- Use a mains supply which has an earth connection, for your own safety.
- Never immerse the machine in water or other liquids, even partially.
- Place the iron horizontally on the iron rest marked SIT-Booster after each use. Never put the iron down vertically.
- Let the machine cool down when you have finished ironing. It can then be stored flat, without having to empty the water container.
- For any repair, take your machine to a registered after-sales service centre, so that the repair will be in accordance with the standards indicated in this instruction book.
- Any repair done by an unauthorized person would cancel the warranty.

The manufacturer reserves the right to makes changes and alterations to the product without prior notice.

The appliance which you have just purchased complies with the terms of European Directive 73/23 EEC relating to safety and low voltage, and with Directive CEM 89/336/EEC regarding electromagnetic compatibility as amended by 93/68/EEC.

## WICHTIGE TEILE

1. Antikalk-Kartusche
2. Temperatur-Kontrolllampe des Bügeleisens
3. Dampfstoßtaste
4. Thermostat-Regler
5. Abnehmbare Abstellplatte
6. Dampferzeugergehäuse
7. Abnehmbarer Wassertank
8. Kontrolllampen :
  - A. Betriebs-Kontrolllampe
  - B. Temperatur-Kontrolllampe des Dampferzeugers
  - C. Kontrolllampe für das Auswechseln der Kalkfilter-Kartusche (je nach Modell)
9. Verbindungsschlauch Bügeleisen-Dampferzeuger
10. Anschlußkabel
11. Dampfregler (je nach Modell)



## DESCRIPTION

1. Anti-scale cartridge
2. Iron temperature light
3. Steam button
4. Thermostat adjustment switch
5. Detachable holder
6. Steam generator housing
7. Water reservoir
8. Indicator lights :
  - A. Power light
  - B. Steam generator pilot light
  - C. Pilot light for anti-scale cartridge change (according to model)
9. Steam supply tube
10. Iron and generator power cord
11. Steam settings (according to model)

## WASSERQUALITÄT

**Verwendet werden darf:** Leitungswasser, destilliertes Wasser für Bügelgeräte oder eine Mischung daraus.

**Nicht verwendet werden darf:** Regenwasser, Kondenswasser von Wäschetrockner, Abtauwasser vom Kühlschrank oder ähnlichen Geräten, Wasser, das von Ihrem Enthärter geliefert wird, falls dieser mit Regenerierungssalzen arbeitet (diese sind mit dem EMC-System unvereinbar).

### Die Wahl des Wassers

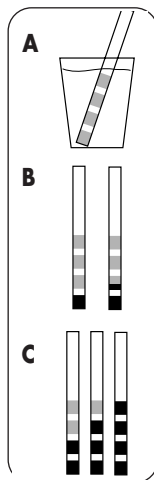
Je nach der im Leitungswasser enthaltenen Kalkmenge und für eine Bügelzeit von 2 bis 3 Stunden pro Woche kann es wirtschaftlicher sein, handelsübliches destilliertes Wasser zu verwenden. In diesem Fall hält die Kalkfilter-Kartusche 1 bis 2 Jahre (je nach Bügelzeit und Dampfmenge), muß jedoch im Wasserreservoir bleiben.

### Anleitung

- A. Das Teststäbchen eine Sekunde ins Leitungswasser tauchen und herausnehmen. Das Teststäbchen einige Sekunden leicht hin- und herbewegen und eine Minute wirken lassen

### Empfehlung

- B. 1 oder 1 1/2 lila gefärbte Felder: sie können Leitungswasser verwenden.
- C. 2 oder mehr lila gefärbte Felder: wir empfehlen Ihnen, handelsübliches destilliertes Wasser zu verwenden.



**You can use :** Tap water, distilled water for irons, water produced by a condenser tumble drier provided that it is filtered (through a coffee filter).

**Do not use :** Rain water, water from the fridge, water from any evaporating appliance, water supplied by your water softener if it is indicating the need for regenerating salts (incompatibility with the EMC system).

### Choosing your water

You can use either tap water or distilled water for irons. Depending upon the calcium level contained in your tap water as well as upon your weekly ironing time (average time : 2/3 hours), it can be more economical to use distilled water for irons (not for car batteries). In this case, your cartridge should last up to 1 year (depending on the volume of your ironing and on the quantity of steam you ask for).

### Instructions

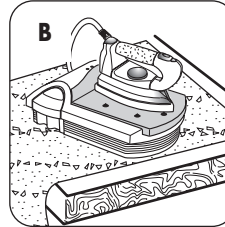
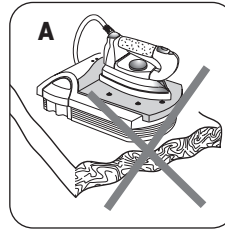
- A. Dip the strip 1 second into tap water. Ventilate the strip for a few seconds and wait for the result approximately 1 minute.

### Recommendation

- B. 1 or 1 1/2 mauve square : you can use tap water.
- C. 2 or more mauve squares : we advise you to use distilled water for irons.

## RATSCHLÄGE

- A. Während des Bügelns Gerät auf eine feste Unterlage stellen, damit eine ausreichende Luftzirkulation unter dem Gerät möglich ist.
- B. Bügelunterlagen mit einer Oberfläche aus Holz sollten mit einem Wachstuch oder ähnlichem Material vor Feuchtigkeit geschützt werden.
- C. Wir empfehlen, die Wäsche vor dem Bügeln nach den vom Hersteller empfohlenen Temperaturbereichen zu sortieren und mit der niedrigsten Bügeltemperatur zu beginnen.



## GERÄUSCHE

Um eine gleichmäßige Dampfleistung zu gewährleisten, ist Ihr Bügelgerät mit einer Pumpe ausgestattet. Diese macht sich bemerkbar, sobald Sie die Dampftaste des Bügeleisens drücken. Unter gewissen Bedingungen hört man sie deutlicher:

- 1) wenn der Wassertank leer ist
- 2) bei der ersten Inbetriebnahme
- 3) bei jedem Austauschen der Kalkfilter-Kartusche.

Während des Betriebs ist das Surren der Pumpe normal.

## WASSERTANK



- **Füllen Sie den Wassertank nie mit warmem Wasser**
- **Dem Wasser nie alkoholhaltige Mittel oder Essenzen (Parfum, Kölnisch Wasser, Lavendelessenz usw.) beifügen.**

### Nachfüllen des Tanks während des Bügelns

- Der Tank kann auch während des Bügelns aufgefüllt werden. Dabei ist es nicht nötig, das Gerät auszuschalten.

## PRECAUTIONS

- A. Place the machine on a hard surface (i.e. not flexible). Air must be able to circulate freely underneath the machine to ensure correct ventilation. Choose a stable location.
- B. If you use a wooden ironing board or table to iron on, remember to protect it from humidity (water condensation) by covering it with an oilcloth for example.
- C. We recommend that you iron articles in the order indicated on the iron's thermostat control so that the temperature gradually increases.

## NOISE

To ensure regular steam output performance, your unit is equipped with a pump which is activated each time the steam trigger is pressed. It is louder when:

- 1) the water tank is empty
- 2) the unit is used for the first time
- 3) the anti-calc cartridge has just been changed.

The pump can be heard humming during normal use.

## WATER RESERVOIR



- **Never fill the reservoir with hot water**
- **Never add products containing alcohol or essences (perfume, eau de Cologne, lavender essence...) to the water.**

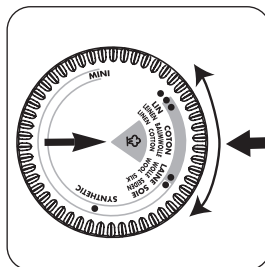
### Water refill while ironing

- You can fill the reservoir during ironing. You do not need to unplug the appliance.

## EINSTELLUNG DER THERMOSTATSCHIEBE

- Mit dem Thermostat-Regler die für die Bügelwäsche geeignete Temperatur einstellen.
- Zum Dampf bügeln muß eine Einstellung zwischen ●● - ●●● auf der Skala gewählt werden.

THERMOSTAT	MATERIAL	DAMPFMENGE
●	Fasern: Acetat - Polyacryl - Polyamid	Kein Dampf
●●	Tierische Fasern : Seide - Wolle	Etwas Dampf
●●●	Naturfasern: Baumwolle - Leinen	Viel Dampf



## THERMOSTAT ADJUSTMENT

- Adjust the thermostat of the iron according to the type of ironing.
- To use steam, adjust the thermostat of the iron within the 2-3 dots range.

Thermostat	Type of cloth	Steam
●	Synthetic fibres : Acetates - Polyacrylics - Polyamides	Dry
●●	Natural animal fibres : Silk - Wool	Light steam
●●●	Natural vegetal fibres : Cotton - Linen	Heavy steam

## DAMPFERZEUGUNG



**Dampfstoßtaste drücken, um Dampf zu erhalten. Wenn kein Wasser mehr im Tank ist, sollte die Dampfstoßtaste nicht mehr betätigt werden.**

### Tips

- Dank der hohen Dampfleistung braucht die Dampfstoßtaste jeweils nur kurz gedrückt zu werden. Kurzes, wiederholtes Drücken auf die Dampfstoßtaste genügt, um ständig eine ausreichende Menge Dampf zu erhalten.
- Bei intensivem Gebrauch kann nach dem Loslassen der Dampfstoßtaste noch Dampf austreten, und Wasser kann auf der Abstellplatte erscheinen, was normal ist, da der verbleibende Dampf auf ihr kondensiert. Falls nötig, die Platte abtrocknen. Es besteht keine Gefahr, daß sie Schaden nimmt.

## GENERATION OF STEAM



**Press the steam button to obtain steam. Never ask for steam when there is no more water in the reservoir**

### Please note

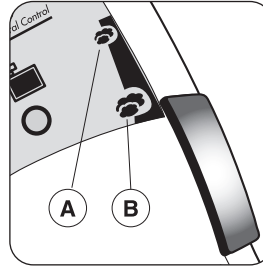
- Because of the high steam output rate, there is no need to continually press the steam button. Pressing the button briefly and frequently will enable you to control the quantity of steam, in order to obtain professional results.
- If the iron is used intensively, steam may continue to be produced after the steam button has been released and water may appear on the iron holder. This is normal and is caused by condensation of steam droplets. Sponge them off if necessary. There is no risk of the metal being damaged.



## 2-STUFEN DAMPFREGLER

### JE NACH MODELL

- Dampf Stellung A  
Bei dieser Einstellung erhalten Sie eine gleichmäßige Dampfmenge.
- Dampf Stellung B  
Wenn Sie die Dampfaste drücken, gibt die Bügeleisensole mehrere Sekunden einen starken Dampfstoß ab, bevor die Dampfabgabe wieder normal wird. Um diesen Effekt nochmals zu erhalten, die Dampfabgabe einige Sekunden einstellen, denn ein spezielles System regelt die maximale Dampfabgabe ohne daß unerwünschtes Wasser ausfließt.



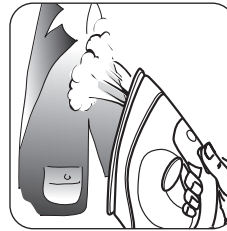
## TWO STEAM SETTINGS

### According to model

- Setting A  
This setting will give a constant output of steam.
- Setting B  
When calling for steam using this setting there will be a high surge of steam that will last for several seconds. It will then stabilize to the normal steam level. To repeat this process, wait for a few seconds to avoid the risk of spotting.

## DAMPFGLÄTTEN

- Das Eisen kann beim Dampfglätten auch senkrecht gehalten werden, um hängende Kleidung oder Gardinen zu glätten.
- Dabei das Bügeleisen von oben nach unten führen und mehrmals die Dampfstoßaste drücken.
- Am besten das zu dämpfende Stück glatt gespannt halten. Die Bügelqualität hängt von der Art des Gewebes ab.



## SMOOTHING

- Your iron can also be used vertically to smooth out clothes, hangings and curtains.
- Move the iron from top to bottom, keeping the steam button pressed. For best results, keep the steamed material tight.
- The results vary according to the type of fabric.

## AUFBEWAHREN DES BÜGELGERÄTES

- Nach dem Bügeln Netzstecker herausziehen und das Gerät vollständig abkühlen lassen. Wird das Gerät in waagerechter Stellung aufbewahrt, so muß der Wasserbehälter nicht entleert werden.
- Bei senkrechter Stellung kann Wasser aus dem Tank fließen.

## STORAGE

- When you have finished ironing, unplug the power cable and let the machine cool down. You can then store it flat, without having to empty the water container.
- If you lie the machine on its side, water from the container may spill out.

## AUSWECHSELN DER KALKFILTER-KARTUSCHE



### GERÄTE OHNE EMC-SYSTEM :

Kartuschenaustausch bei Farbwechsel

#### Mit Leitungswasser:

Der Kalk wird mit Hilfe des in der Kalkfilter-Kartusche enthaltenen Filtergranulats bekämpft. Das Filtergranulats geht allmählich in andere Farbe über, wobei es seine Wirksamkeit verliert. Sobald sich das Granulat bis unterhalb der Oberkante verfärbt hat, muß die Kalkfilter-Kartusche ausgetauscht werden.

**Kontrollieren Sie die Kalkfilter-Kartusche jedesmal, wenn Sie den Tank auffüllen.**

#### Mit destilliertem Wasser :

Die Kartusche kontrollieren und wie bei Benutzung von Leitungswasser auswechseln. Wenn Sie nur destilliertes Wasser verwenden, sollte die Kalkfilter-Kartusche mindestens 1 Jahre halten.

#### Dampfgenerator

Bei genauer Befolgung der in dieser Anleitung erteilten Ratschläge (Verwendung von Filterkartusche oder entmineralisiertem Wasser) lagert sich in ihrem Eisen kein Kalk ab. Dagegen zieht die Nicht-Beachtung dieser Ratschläge die mehr oder weniger schnelle Kalkablagerung im Dampferzeugersystem nach sich. Sie können einen zunehmenden Abfall der Dampfleistung beobachten. Dann geben Sie ihr Gerät bitte einem autorisierten Service-Center, damit er das Gerät entkalkt.

**Die Garantie deckt die Reparaturen des Dampfbügelgerätes bei Ablagerung von Kalk nicht ab.**

#### KALKFILTER-KARTUSCHE

Die Artikelnummer der Kalkfilter-Kartuschen für dieses Modell ist 400 412 355. Diese Kalkfilter-Kartuschen sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.

## CHANGING THE ANTI-SCALE CARTRIDGE



### ASSEMBLY WITHOUT EMC-SYSTEM :

Change of cartridge by visual control : change of colour

#### With tap water :

Scaling is no longer a problem thanks to the anti-scaling cartridge. Please remember, the grains will progressively change colour and they lose their efficiency. The cartridge needs replacing when the change in colour is on the top.

**Each time you fill the water tank, check the anti-scaling cartridge.**

#### With demineralised water :

The cartridge must be regularly checked and replaced as described above. However, by using demineralised water for domestic purposes, your cartridge should last for up to 1 year.

#### Steam generator

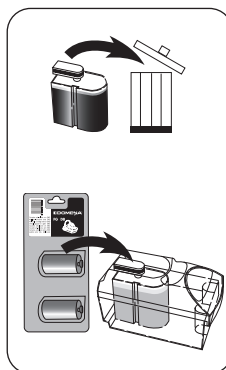
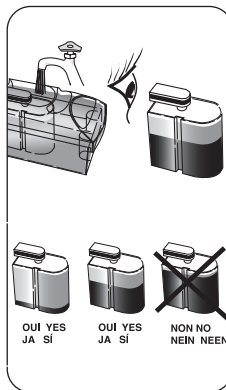
Your iron will not scale if you follow the above instructions carefully. Failure to follow the recommendations will result in the steam generation system scaling more rapidly. You will then observe that the steam output constantly decreases.

Take your appliance to a registered after-sales service centre in order to have your machine de-scaled.

**Warranty does not cover servicing of your ironing assembly due to scaling.**

#### ANTI-SCALE CARTRIDGE

The reference number to order anti-scale cartridges for this irons is 412 355. The anti-scale cartridges are available in blister-pack from your retailer.



## AUSWECHSELN DER KALKFILTER-KARTUSCHE



### GERÄTE MIT EMC-SYSTEM : Kontrolllampe zum Wechseln der Kartusche

#### EMC : Electronic Mineral Control

Das elektronische EMC-System kontrolliert den Zustand der Kalkfilter-Kartusche, indem es fortlaufend die Anteile an Mineral-Elementen in dem mit der Kartusche gefilterte Wasser mißt. Das EMC-System erlaubt so, jedes Verkalkungsrisiko zu vermeiden.

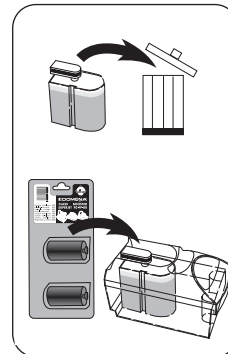
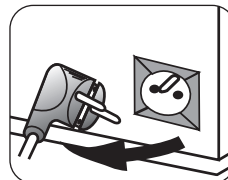
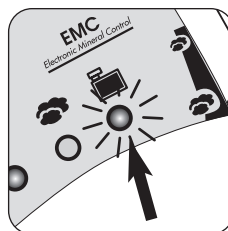
#### Kontrolllampe für das Auswechseln der Kalkfilter-Kartusche

Wenn die Kalkfilter-Kartusche verbraucht ist, bewirkt das EMC-System ein Blinken der Kontrolllampe, um anzuzeigen, daß die Kartusche ausgewechselt werden muß. Wird die Kalkfilter-Kartusche nicht ausgewechselt, unterbricht das EMC-System nach einiger Zeit von selbst die Dampfabgabe.

Um wieder Dampf zu erhalten, muss die Kalkfilter-Kartusche ausgetauscht werden (oder, falls bisher mit Leitungswasser gearbeitet wurde, kann kurzzeitig noch destilliertes Wasser benutzt werden). Nach dem Austauschen der Kartusche, schalten Sie Ihr Gerät aus und dann wieder ein, um die normalen Benutzungsbedingungen wieder zu erlangen

#### KALKFILTER-KARTUSCHE

Die Artikelnummer der Kalkfilter-Kartuschen für dieses Modell ist 400 410 057. Diese Kalkfilter-Kartuschen sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.



## CHANGING THE ANTI-SCALE CARTRIDGE



### ASSEMBLY WITH EMC-SYSTEM : Cartridge lifetime indicator

#### EMC : Electronic mineral control

The electronic EMC system controls the efficiency of the anti-scale cartridge by constantly monitoring the mineral content of the filtered water. The EMC system therefore eliminates any risk of scaling.

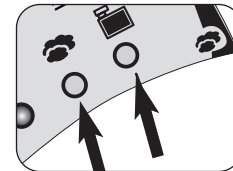
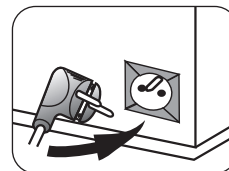
#### Pilot light for anti-scale cartridge change

Pilot light indicating that anti-scale cartridge must be changed. When the anti-scale cartridge becomes exhausted, the EMC system activates the warning light telling you that the cartridge must be changed. If the anti-scale cartridge is not changed, then soon after, steam generation will be stopped automatically by the EMC system. The warning light will then remain permanently on.

To produce steam again, either the anti-scale cartridge must be changed or distilled water must be used. After changing the cartridge, the unit must be turned off and on in order to recreate normal operating conditions

#### ANTI-SCALE CARTRIDGE

The reference number to order anti-scale cartridges for this irons is 410 057. The anti-scale cartridges are available in blister-pack from your retailer.



## PFLEGE UND WARTUNG

Die Bügeleisensolehle kann durch Waschmittlrückstnde, durch die Appretur der Stoffe und Fasern verunreinigt werden und gleitet dann nicht mehr leicht ber den Stoff. Deshalb Bgeleisen nach dem Bgeln mit einem nichflusenden Lappen abreiben. Schwer zu entfernende Flecken und Ablagerungen sollten mit einem Bgeleisen-Reinigerstift behandelt werden.

Auf keinen Fall alkalihaltige Produkte (z.B. Backofenreiniger), scharfe Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Stahlwolle verwenden.



Das Bgeleisen gleitet nur dann leicht ber den Stoff, wenn die Sohle nicht verschmutzt ist.

## WAS TUN WENN...

PROBLEM	URSACHEN	LÖSUNGEN
Kontrolllampe leuchtet nicht auf.	- Stecker steckt nicht fest in der Steckdose - Andere Ursachen	- Steckverbindung und Stromversorgung kontrollieren - Gerat zum Hndler bringen
Das Bgeleisen wird nicht heil.	- Thermostat steht auf mini - Andere Ursachen	- Den Regler aufdrehen - Gerat zum Hndler bringen
Es wird kein Dampf erzeugt	- Kein Wasser im Behlter - Der Wasserbehlter ist nicht richtig eingesetzt - Keine Filterpatrone im Behlter - Die Kontrolllampe  blinkt - Andere Ursachen	- Wasserbehlter auffllen - Behlter fest in sein Gehuse drcken - Kalkfilter-Kartusche in den Behlter einsetzen - Kalkfilter-Kartusche wechseln - Gerat zum Hndler bringen
Es kommt Dampf und Wasser heraus	- Das Bgeleisen ist nicht warm genug - Intensive Dampferzeugung - Kondenswasser im Verbindungsschlauch - Andere Ursachen	- Stellen Sie den Thermostat auf  -  - Warten, bis die Dampferzeuger-Kontrolllampe ausgeht - DampfstoBlaste mehrmals drcken - Gerat zum Hndler bringen
Das Gerat macht ein untypisches Gerusch	- Es ist kein Wasser im Behlter - Der Wasserbehlter ist nicht richtig befestigt	- Wasserbehlter nachfllen - Behlter fest in sein Gehuse drcken
Dampferzeuger macht ein klatschendes Gerusch	- Es befindet sich ein wenig Wasser im Dampferzeuger	- Keine Gefahr.
Wasserbehlter laBt sich nicht ins Gehuse hineinstecken	- Die Filterkartusche wurde nicht richtig eingesetzt	- Behlter herausziehen und Filterkartusche richtig einsetzen




## MAINTENANCE

Substances contained in fabrics such as cleaning product residues and thread particles may eventually stain the plate of the iron. So if necessary, after ironing rub the plate while it is still warm using a good quality cloth (one which does not leave any traces of fluff) or clean it more thoroughly with an iron-cleaning stick. Do not use scouring powders, alkalines (as used with ovens), abrasives or steel wool.



Please make sure that the soleplate is kept clean at all times to maintain the iron's gliding capacity.

## WHAT TO DO IF...

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
None of the lights are lit.	- Power supply problem - Other	- Check the plugs and mains - Go to your local dealer
The iron does not heat up.	- Thermostat switch on Mini - Other	- Turn the switch - Go to your local dealer
No steam is produced.	- The container is empty - The container is incorrectly inserted or has not been inserted. - The anti-scale cartridge has not been inserted - The pilot light  flashes - Other	- Fill the container - Insert the container and push it right to the bottom - Insert an anti-scale cartridge in the container - Change the anti-scale cartridge - Go to your local dealer
Water is produced with the steam.	- The plate of the iron is not hot enough - Intensive use of steam - Water condensation in the tube - Other	- Put the switch to the  -  - Wait for the steam generator light to go out. - Press the steam button several times - Go to your local dealer
The machine makes a noise.	- There is no more water in the container - The container is incorrectly inserted or has not been inserted.	- Fill the container - Insert the container and push it right to the bottom
The machine makes a clicking noise	- A small amount of water is left in the steam generator	- No danger
The water container cannot be inserted.	- The anti-scale cartridge is the wrong way round or has not been correctly inserted	- Remove the container and check that the anti-sediment cartridge has been correctly inserted

Ihr elektrisches Gerät enthält zahlreiche recycelfähige Komponenten.

Durch das Ablagern dieser Teile in der Natur kann der Gesundheit des Menschen und der Umwelt Schaden zugefügt werden.

Es ist technisch nicht möglich, diese Abfälle zu sortieren, wenn sie zusammen mit anderem Müll weggeworfen werden.

Ihnen, lieber Verbraucher, obliegt daher die einfache und nicht sehr beschwerliche Aufgabe, an der Wiederverwertung der Geräte, derer Sie sich entledigen möchten, mitzuwirken.

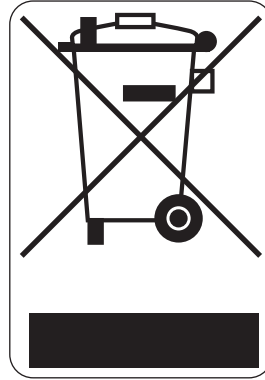
Die verschiedenen Bestandteile der Verpackung sind recycelfähig. Entsorgen Sie diese in einem hierfür vorgesehenen Container.

Werfen Sie Ihr nicht mehr funktionierendes Elektrogerät nicht in den Haushaltsmüll.

Schneiden Sie das Elektrokabel mit Hilfe einer Zange durch, so dass es nicht mehr benutzbar ist.

Bringen Sie das Gerät zu einer zugelassenen Sammelstelle und geben Sie es in einen hierfür vorgesehenen Container, damit es recycelt werden kann.

Wenn Sie ein batteriebetriebenes Gerät oder eines mit Fernbedienung haben, nehmen Sie die Batterien heraus und entsorgen Sie diese an der hierfür vorgesehenen Stelle.



Your electrical device comprises numerous recyclable elements. The natural disposal of these elements may trigger harmful effects on human health and the environment.

It is technically impossible to sort the waste once it is combined. This straightforward and slightly restrictive task of taking part in the recycling of devices that you wish to dispose of is therefore up to you, the consumer.

The various packaging items can be recycled. Dispose of these in the containers provided for this purpose.

Once worn out, your electrical device should not be disposed of with your usual household refuse.

Use a pair of pliers to cut the electric cable to prevent it from being re-used.

Dispose of the device at an approved collection centre in the container provided for this purpose so that it can be re-processed.

If you have a battery-operated device or an apparatus fitted with a remote control system, remove the batteries and dispose of these at the approved location.

## AVISO IMPORTANTE

- Cuando utilice el equipo debe tener en consideración
- Antes de conectar a la red comprobar que el voltaje es el correcto.
  - Este equipo está diseñado sólo para planchar y alisar.
  - Cuando desconecte de la red tire del enchufe y no del cable.
  - Compruebe que el cable no está en contacto con superficies calientes.
  - No la utilice si está rota o tiene escapes o el cable de red está dañado. Para evitar cualquier riesgo de electrocución, no desmonte su plancha de vapor. Llévela a su servicio de posventa para controlarla o repararla.
  - Tenga mucho cuidado cuando planche cerca de niños pequeños. No deje sola la plancha enchufada.
  - Para no sobrecargar la línea conecte el equipo en líneas de poco uso.
  - Si necesita un alargo utilice cable de 10 amp. Coloque el prolongador de tal forma que no se pueda tropezar con él o desenchufarlo por descuido. Además, deberá llevar una toma de tierra.
  - Utilice enchufes con toma de tierra para su seguridad.
  - Deje enfriar la plancha después de haber terminado de planchar.
  - No introduzca nunca el aparato en el agua ni en cualquier otro líquido, ni siquiera parcialmente.
  - Después de cada utilización, coloque siempre la plancha en posición horizontal en el apoya-planchas donde esté escrito SIT-Booster. No coloque la plancha en posición vertical.
  - Después podrá recogerla en posición horizontal sin necesidad de vaciar el depósito.
  - Para cualquier reparación llévela a un servicio técnico registrado.
  - Una reparación por personal no autorizado anula la garantía.

El fabricante se reserva el derecho de modificar los modelos presentados y sus características y accesorios.

Aparato conforme a las prescripciones de la directiva europea de baja tensión 73/23/CEE relativa a la seguridad, y a la directiva CEM 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética, enmendadas por la directiva 93/68/CEE.

## REGRAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

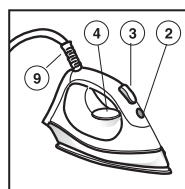
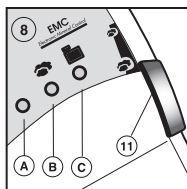
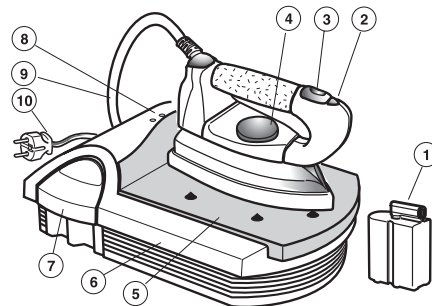
- Ao utilizar a seu ferro de passar, deve seguir algumas regras básicas de segurança, das quais destacamos as seguintes :
- Antes de ligar a o ferro, certifique-se de que os dados eléctricos inscritos no auto-colante colocado na parte inferior da máquina correspondem aos da instalação da sua casa.
  - Utilize a máquina apenas para o fim a que a mesma se destina passar a ferro e desamarrotas.
  - Parar sempre a aparelho antes de a ligar ou desligar.
  - Certifique-se de que o cabo de alimentação não toca superficies quentes.
  - Não utilize a sua aparelho se o fio estiver danificado e se houver (quaisquer) fugas ou danos na aparelho. Para evitar o risco de choque eléctrico, não desmonte a aparelho - leve-a ao serviço de assistência mais próximo, para que seja verificada ou eventualmente reparada. A montagem incorrecta da aparelho pode provocar choques eléctricos quando a mesma for utilizada.
  - Se utilizar a sua máquina na proximidade de crianças, deverá manter-se especialmente atenta.
  - Para evitar uma sobrecarga do circuito, não ligue no mesmo circuito nenhum outro aparelho de potência elevada.
  - Se tiver absoluta necessidade de aplicar uma extensão, deve utilizar um fio de 10 Ampères. Os fios preparados para uma ampérage menor, correm o risco de sobreaquecimento. Há que ter o cuidado de não puxar o fio ou de tropeçar nele.
  - Utilize uma tomada com terra, para maior segurança.
  - Coloque o ferro no descanso depois de cada utilização.
  - Não meta o ferro na água nem em outro líquido mesmo de forma parcial.
  - Após cada utilização, é favor colocar o seu ferro no descanso-ferro com a marca SIT-Booster. Não coloque o ferro na posição vertical.
  - Quando acabar de passar a ferro, deixe arrefecer o aparelho. Pode depois arruma-lo no descanso sem necessidade de esvaziar o aparelho.
  - Para qualquer reparação deve confiar o seu ferro a serviços técnicos especializados, para que as normas sejam respeitadas.
  - Qualquer infração cometida por pessoa não autorizada invalida a garantia.

O fabricante reserva o direito de modificar os modelos apresentados, assim como as suas características e acessórios.

Aparelho conforme com as prescrições da directiva europeia baixa tensão 73/23/CEE com respeito à segurança e com a directiva CEM 89/336/CEE relativa à compatibilidade electromagnética, modificadas por 93/68/CEE.

## DESCRIPCIÓN

1. Cartucho descalcificador
2. Indicador luminoso de temperatura
3. Botón de expulsión de vapor
4. Termostato regulador de temperatura
5. Soporte extraíble
6. Calderín generador de vapor
7. Depósito de agua
8. Indicador luminoso :
  - A. Indicador luminoso de funcionamiento
  - B. Indicador luminoso del generador de vapor
  - C. Piloto indicador de cambio de la casete desmineralizadora (según o modelo)
9. Conducto transmisor de vapor
10. Cable de corriente
11. Ajuste de salida de vapor (según o modelo)



## GLASE DE AGUA

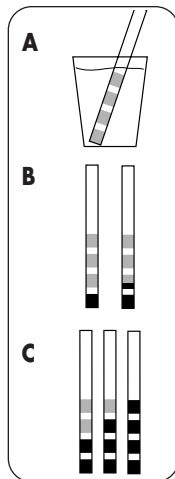
**Se puede utilizar:** agua del grifo, agua desmineralizada, agua de la secadora con condensador si se filtra (filtro de café).

**No se puede utilizar:** agua de lluvia, agua de recuperación del frigorífico o de otros aparatos de condensación, agua proveniente de su descalcificador si éste utiliza sales regeneradoras (son incompatibles con el sistema EMC).

### Como medir la cal en el agua

Según la cantidad de cal en el agua prevista a utilizar y el volumen de ropa a planchar, puede serle más económico usar agua destilada o desmineralizada de venta en los comercios, o el agua recuperada de las secadoras por condensación. En ese caso, la duración del cartucho antical, será de 1 a 2 años, según el volumen de vapor solicitado y la calidad del agua.

- A. Moje la tirita de test en un vaso de agua corriente del grifo durante 1 segundo y medio. Ventíle la tirita test algunos segundos y déjela reposar durante 1 minuto.
- B. Si aparecen de 1 a 1,5 marcas de color morado, podrá utilizar agua (agua del grifo).
- C. Si aparecen 2 o más marcas de color morado, le recomendamos utilice agua destilada, desmineralizada o el agua del depósito de condensación de la secadora.



## DESCRIÇÃO

1. Cassete anticalcário
2. Indicador luminoso da temperatura
3. Botão de comando do vapor
4. Termostato regulador de temperatura
5. Descanso do ferro amovível
6. Compartimento do gerador de vapor
7. Reservatório de água
8. Lâmpada de controle :
  - A. Indicador luminoso de funcionamento
  - B. Indicador luminoso de temperatura do vapor
  - C. Piloto indicador da troca da casete anti-calcário (según o modelo)
9. Cabo de junção ferro-gerador
10. Cabo de alimentação eléctrica
11. Botão de variação do vapor (segundo o modelo)

## ESCOLHA DO TIPO DE ÁGUA

**É possível pôr :** água da torneira, água desmineralizada ou água destilada encontrada nas lojas, água do secador de roupa com condensador se se filtrar (com filtro de café).

**Não se pode pôr :** água torneira chuva, água de recuperação do frigorífico ou outros aparelhos com condensador, água suavizadora com sais regenerantes (incompatibilidade com o sistema EMC).

### Seleção del água

Conforme a importância do nível de calcário da água da torneira, e para uma passagem a ferro média de 2 ou 3 horas por semana, pode ser mais económico utilizar água desmineralizada à venda nas lojas. Neste caso, a duração da eficácia da casete será de 1 a 2 anos (conforme o volume de passagem a ferro e o volume de vapor utilizado).

### Instruções

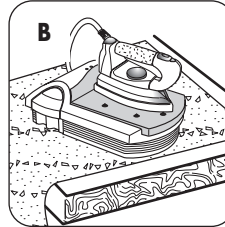
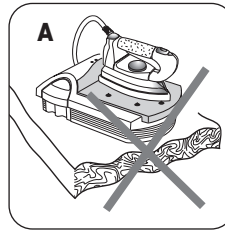
A. Molhar a tira teste (1 segundo) com água da torneira e retirá-la. Ventilar durante uns segundos a tira teste e esperar um minuto.

### Recomendação

- B. Entre 1 quadrado e 1 quadrado e meio: pode utilizar água da torneira.
- C. 2 quadrados ou mais estão totalmente cor de malva: aconselhamos a utilização de água desmineralizada à venda nas lojas.

## PRECAUCIONES

- A. Situe el equipo sobre una superficie rígida. No trabajar en recintos cerrados sin ventilación.
- B. Si trabaja sobre una tabla de planchar de madera presérvela de la humedad y condensación del agua.
- C. Le recomendamos que planche la ropa en el orden indicado en el termostato de control para que así incremente gradualmente la temperatura.



## RUIDO DEL APARATO

Para que la eficacia del caudal de vapor sea regular, el aparato de planchado está equipado con una bomba. Ésta se manifestará en cuanto presione el botón de la plancha. Se la puede oír sobre todo:

- 1) cuando el depósito de agua está vacío
- 2) en la primera utilización
- 3) en cada cambio de dispositivo antical

Durante el funcionamiento, el zumbido de la bomba es normal.

## DEPÓSITO DE AGUA



- **No llene el depósito con agua caliente.**
- **No añada productos que contengan alcohol al agua (colonia, esencias).**

### Llenar durante el planchado

- Puede llenar el depósito en cualquier momento mientras plancha. No es necesario desenchufar el aparato

## PRECAUÇÕES

- A. Colocar o ferro numa superfície rígida. O ar deve circular livremente no aparelho para um bom funcionamento.
- B. Se, para passar utilizar uma tábua de madeira ou metal deverá protegê-la da humidade.
- C. Recomendamos que passe os tecidos conforme a ordem indicada no botão do termostato do ferro a fim de obter uma temperatura crescente.

## RUIDO DO APARELHO

Para assegurar as performances regulares em débito do vapor, o seu ferro é equipado de uma bomba. Manifesta-se logo que pressione o gatilho do ferro. Ouve-se mais

- 1) quando o reservatório de água está vazio
- 2) à primeira utilização
- 3) a cada substituição de cassete anti-calcário

Durante a utilização, o roncar da bomba é normal.

## RESERVATÓRIO DE AGUA



- **Não encher o reservatório com água quente.**
- **Não juntar à água do depósito produtos à base de álcool como perfume, água de colónia, essência de lavanda, etc.**

### Enchimento do recipiente ao passar a ferro

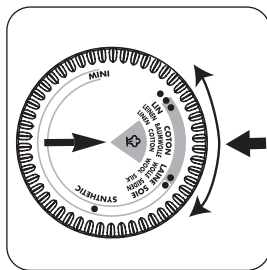
- Em quanto se passa a ferro é sempre possível encher o recipiente. Não é preciso desligar o ferro



## POSICIÓN DEL TERMOSTATO

- Ajuste el termostato para el tipo de tejido a planchar.
- Para usar el vapor, ajuste el termostato entre ●●●●●●

TERMOSTATO	TIPO DE ROPA	VAPOR
●	Fibras sintéticas	<b>Seco</b>
●●	Fibras natural animal	<b>Poco vapor</b>
●●●	Fibras natural vegetal	<b>Mucho vapor</b>



## REGULAÇÃO DO TERMOSTATO

- Regular o botão do termostato de acordo com o tecido a passar.
- Para utilização do vapor regular o termostato do ferro na posição ●●●●●●

Thermostato	TIPO DE TECIDO	VAPOR
●	Fibras sintéticas	<b>Seco</b>
●●	Fibras naturais animal : Lã	<b>Vapor ligeiro</b>
●●●	Fibras naturais vegetal : Algodão - Linho	<b>Multo vapor</b>

## GENERACIÓN DE VAPOR



**Apriete el pulsador del mando de vapor para obtener vapor.**  
**No accione nunca el vapor cuando no quede agua en el depósito.**

### Consejos

- Para obtener una gran cantidad de vapor, nos es necesario pulsar continuamente el pulsador de vapor. Pulsandolo levemente y frecuentemente habilitará el control de la cantidad de vapor deseada, para obtener un acabado profesional.
- Si la plancha se utiliza intensivamente, el vapor será obtenido continuamente y puede aparecer agua en la base de la plancha. Esto es normal y está causado por la condensación obtenida en las boquillas de salida. Séquela si es necesario. No existe riesgo de que el metal se estropee.

## COMO FAZER SAIR O VAPOR



**Carregar na tecla de comando do vapor para obter emissão de vapor.**  
**Nunca activar o vapor quando não há água no recipiente.**

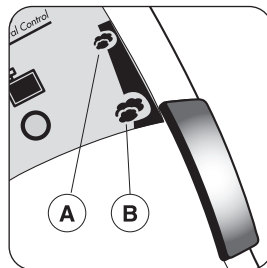
### Voorzorgsmaatregelen

- Não é necessário carregar continuamente no botão do vapor. Pressões sucessivas e breves no botão de vapor permitem dosar uma quantidade de vapor que permite um trabalho profissional.
- O vapor pode sair mesmo depois de ter largado o botão. É possível que apareça água no descenso do ferro o que é normal devido á condensação de vapor. Limpar se for necessário. O metal não ficará alterado.

## SALIDAS DE VAPOR VARIABLES

### SEGUN O MODELO

- Posición Vapor A :  
El posición Vapor determina una cantidad de vapor constante.
- Posición Vapor B :  
Al pulsar el mando vapor, sale un gran chorro de vapor durante varios segundos de la suela de la plancha antes de volver a un caudal de vapor normal. Para obtener de nuevo este efecto, es preciso parar la emisión de vapor unos segundos, ya que un dispositivo especial controla el caudal de vapor máximo para que no caiga agua de forma intempestiva.



## BOTÃO DE VARIAÇÃO DO VAPOR

### SEGUNDO O MODELO

- Posição Vapor A :  
La posición vapor determina una cantidad de vapor constante.
- Posição Vapor B :  
Carregando no botão de vapor, um grande sopro vapor jorra da base do ferro durante alguns segundos antes de se estabelecer uma quantidade normal. Para obter de novo este efeito, é necessário cessar a emissão de vapor durante alguns segundos, pois o dispositivo especial gera quantidade de vapor máximo sem escoamento intempestivo de água.

## ALISAR

- Su plancha también puede ser utilizada en posición vertical para alisar trajes y cortinas.
- Mueva la plancha de arriba hacia abajo, manteniendo el pulsador del vapor apretado.
- La calidad del desarrugado depende de la calidad del tejido.



## DESAMARROTAR

- Pode também utilizar o ferro na posição vertical para endireitar ou desamarrotar de uma peça de roupa.
- Passar de cima para baixo. Para obter um bon resultado, manter a parte vaporizada estendida.
- A qualidade do endireitamento da roupa é função do tecido que se desamarrota.

## ALMACENAJE

- Cuando finalice la tarea de planchar desconecte el equipo de la red y espere a que esté fría.
- Puede almacenarla plana sin vaciar el depósito de agua, si inclina el equipo el agua podrá salirse.

## ARRUMAÇÃO

- Quando acabar de passar, desligue o cabo de alimentação e deixe arrefecer o aparelho, pode arruma-lo sem necessidade de esvaziar o depósito.
- Não deite o ferro para não entornar a água do depósito.

## CAMBIO DE LA CASETE DESMINERALIZADORA



### MÁQUINA SIN SISTEMA EMC :

Control de filtro visual : cambio de color

#### Con agua del grifo :

Los efectos de la cal se anulan gracias al casete desmineralizadora. Los granos contenidos en el mismo van cambiando de color y perdiendo eficacia. Es preciso sustituir la casete cuando el cambio de color llegue hasta el borde superior.

**Controle el estado della casete cada vez que llene el depósito de agua.**

#### Con agua desmineralizada :

Compruebe la casete y cámbielo del mismo modo que cuando utilice agua del grifo. En uso doméstico, y si sólo utiliza agua desmineralizada, la casete debe durar entre uno y dos años.

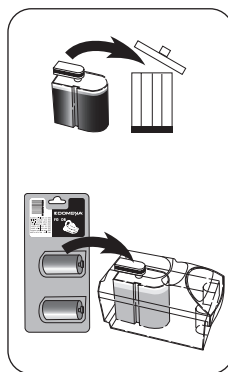
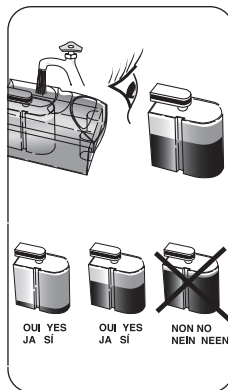
#### Generador de vapor

Su equipo no se valcificará si sigue las instrucciones cuidadosamente. Un error al ejecutar las instrucciones puede hacer que el sistema de generación de vapor se calcifique rápidamente. Apague aparato tan pronto note que disminuye el vapor y pierda eficiencia. Deberá llevar su aparato a un servicio posventa acreditado para que proceda a su mantenimiento eliminando los residuos calcáreos.

**La garantía no cubre la reparación de su aparato de plancha cuando la avería se deba a una acumulación de cal.**

#### CARTUCHO DESCALCIFICADOR

El número de artículo de las casetes anti-cal para el modelo es el 412 355. Las casetes anti-cal sobre blister están disponibles a su revendedor.



## CÂMPIO DO DEPÓSITO ANTI-CALCÁRIO



### APARELHO SEM SISTEMA EMC :

Control de casete visual : mudança de cor

#### Com água da torneira :

Vence-se o tártaro com a casete anti-calcário. Os grãos colocados no interior da casete mudam progressivamente de cor e à medida perdem eficácia. Muda-se o dispositivo quando a mudança de cor atinge o bordo superior.

**Sempre verificar, quando encher o depósito, o estado da casete anti-calcário.**

#### Com água desmineralizada :

Vigilar a casete e mudá-la como quando utiliza água da torneira. Para um uso familiar e se utilizar só água desmineralizada, a sua casete durará de um à dois anos.

#### Gerador de vapor

O aparelho não acumulará calcário se as indicações del manual de instruções, forem rigorosamente respeitadas. O desrespeito por estas recomendações poderá causar avarias devido ao calcário no sistema do gerador de vapor. Se notar uma grande descida na libertação do vapor. Será necessarió confiar o aparelho ao Serviço Pós-Venda homologado par que este proceda a uma manutenção de detarragem.

**A garantia não cobre a reparação do ferro devida à calcificação.**

#### CASSETTE ANTI-CALCÁRIO

O número de artigo das casetes anticalcárias para os centros de engomagem é 412 355. As casetes anticalcárias sob blister estão disponíveis no seu revendedor.

## CAMBIO DE LA CASETE DESMINERALIZADORA



### MÁQUINA CON SISTEMA EMC : Piloto para cambiar la casete desmineralizadora

#### Control electrónico de minerales EMC

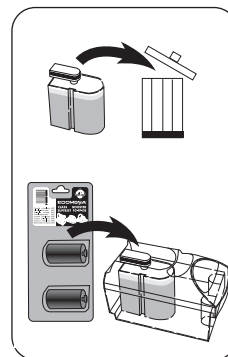
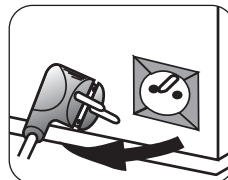
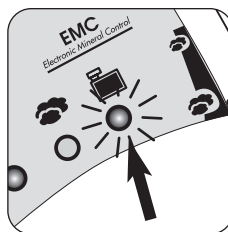
El sistema electrónico EMC controla la eficacia de la casete desmineralizadora al medir permanentemente la ausencia de minerales en el agua filtrada. De este modo, el sistema EMC permite eliminar todo riesgo de que se formen depósitos de cal.

#### Piloto para cambiar la casete desmineralizadora

Cuando la casete es poco eficaz, el sistema EMC provoca la señal luminosa intermitente para avisarle de que hay que cambiarla. Si no se cambia, el sistema EMC interrumpirá la emisión de vapor después de haber continuado planchando un poco de tiempo más. Para obtener nuevamente vapor, es necesario cambiar el dispositivo antical o utilizar agua desmineralizada. Después de haber cambiado el dispositivo, apague el aparato y vuelva a encenderlo para recuperar las condiciones normales de utilización.

#### CARTUCHO DESCALCIFICADOR

El número de artículo de las cassetes anti-cal para el modelo es el 410 057. Las cassetes anti-cal sobre blister están disponibles a su revendedor.



## CÂMBIO DO DEPÓSITO ANTI-CALCÁRIO



### APARELHO COM SISTEMA EMC : Indicador para o câmbio do depósito descalcificador

#### EMC : Controle eletrônico de minerais

O sistema eletrônico EMC verifica a eficácia do depósito descalcificador medindo continuamente a ausência dos minerais na água filtrada. Assim, o sistema EMC elimina o risco de incrustação tartárica.

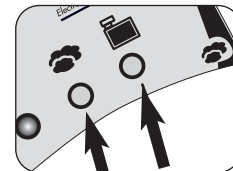
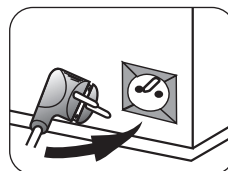
#### Indicador para o câmbio do depósito descalcificador

Cuando el depósito descalcificador torna-se menos eficaz, o sistema EMC acende automaticamente a lâmpada de controle intermitente para avisar que se tem que mudar o depósito descalcificador. Se não se muda o depósito descalcificador, e depois de um tempo de passagem a ferro, o próprio sistema EMC pára a pulverização do vapor.

Para ter novamente vapor, é necessário substituir a casete anti-calcário ou utilizar água desmineralizada. Após ter substituído a casete, pare e volte a colocar o aparelho em funcionamento para encontrar novamente as condições normais de utilização.

#### CASSETE ANTI-CALCÁRIO

O número de artigo das cassetes anticalcárias para os centros de engomagem é 410 057. As cassetes anticalcárias sob blister estão disponíveis no seu revendedor.



## MANTENIMIENTO


Los aprestos de las telas, los residuos de los productos de lavado, las partículas de hilo pueden irse depositando en la suela de la plancha. Frótela con un paño que no deje pelusa cuando aún esté caliente si es necesario. Para limpiar más a fondo utilice un stick limpiador para planchas.

No utilice productos decapantes o alcalinos (como los utilizados para el horno), ni productos abrasivos o estropajos de aluminio.



Su plancha se deslizará mejor cuanto más limpia esté la suela.

## QUÉ HACER SI...

PROBLEMAS	CAUSAS	REMEDES
Ninguno de los indicadores se enciende	- Problema de alimentación - Otros	- Comprobar el cable de red. - Llamar servicio técnico
No se calienta	- Termostato conectado mini - Otros	- Gire el botón - Consulte con su tienda
No se produce vapor	- Depósito vacío - Depósito mal insertado o no insertado - El cartucho no ha sido insertado - El piloto  relampaguea - Otros	- Llenar el depósito - Insertar el depósito correctamente - Insertar el cartucho antisedimentos - Reemplace la casete - Consulte con su tienda
Aparece agua con el vapor	- No está lo suficientemente caliente - Excesivo uso del vapor - Condensación de agua en el tubo - Otros	- Poner entre ●● - ●●● - Esperar que genere vapor - Pulsar el botón de vapor varias veces - Consulte con su tienda
El equipo hace ruido	- No hay agua en el depósito - Depósito mal insertado o no insertado	- Llenar el depósito - Insertar el depósito correctamente
Ruidos en el generador	- Se ha vertido un poco de agua en el generador de vapor	- No hay peligro, secar.
El depósito de agua no puede ser insertado	- El cartucho antisedimento está mal colocado	- Retirar el cartucho y colocar correctamente

## MANTIMENTO

Os produtos encontrados nos tecidos com preparo, os resíduos dos produtos de limpeza, as partículas de fios, podem com o tempo, depositar-se na sola do ferro.

Se for necessário, esfregar a sola quente com um pano que não largue pelos.


Para limpar melhor, utilizar um stick limpador de ferros.

Não utilizar produtos decapantes ou alcalinos (por exemplo, para fornos de fogão), nem produtos abrasivos ou esponjas de lã de aço.



O deslize do ferro depende do estado de limpeza da sola.

## QUE FAZER SE...

ANOMALIAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
Não acende nenhuma luz.	- Falta de alimentação - Outras	- Verifique se tem corrente - Ver o seu revendedor
O vapor não sai	- Por o botão do termostato em Mini - Outras	- Rode o botão - Ver o seu revendedor
Produção de água com o vapor	- O reservatório está vazio - O reservatório está mal colocado - Não há depósito descalcificador - O indicador  acende-se - Outras	- Encha o depósito - Coloque o reservatório rem, ate ao fundo - Pôr um depósito descalcificador no recipiente - Mudar o depósito - Ver o seu revendedor
Barulho no aparelho	- A base do ferro não está suficientemente quente - Vapor a mais - Condensação no tubo - Outras	- Escolha posição ●● - ●●● - Espere que a luz do vapor se apague - Carregue várias vezes no botão de vapor - Ver o seu revendedor
Pequeno ruído no gerador	- Não há água no reservatório - O reservatório não está colocado correctamente	- Encha o depósito - Coloque bem o depósito
Pequeno ruído no gerador	- Resíduos de água no gerador	- Nenhum perigo
O depósito de água não se encaixa	- A depósito descalcificador não está colocado correctamente ao fundo do depósito	- Retire o depósito e coloque rem a depósito descalcificador

## PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Su aparato eléctrico incluye numerosos elementos reciclables. El vertido de estos elementos en la naturaleza puede provocar efectos perjudiciales para la salud humana y el medio ambiente.

Es técnicamente imposible clasificar los residuos cuando están mezclados.

Por lo tanto, amigo consumidor, le corresponde esta tarea simple y fácil para participar en la revalorización de los aparatos que desea desechar.

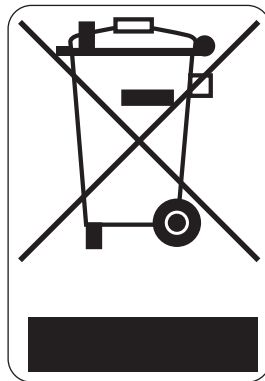
Los diferentes elementos que componen el embalaje son reciclables. Dépositelos en los contenedores previstos a tal efecto.

No tire su aparato eléctrico al final de su vida útil con los residuos domésticos habituales.

Corte el cable eléctrico mediante una pinza con el fin de evitar su reutilización.

Deposite el aparato en un centro de recolecta autorizado en el contenedor adecuado para que su reciclaje pueda realizarse.

Si usted tiene un aparato que funciona con pilas o equipado con un mando a distancia, retire las pilas y deposítelas en el lugar destinado a tal efecto.



## PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE

O seu aparelho eléctrico contém diversos elementos recicláveis.

A eliminação destes elementos na natureza pode ser prejudicial à saúde humana e ao meio ambiente.

É tecnicamente impossível triar os detritos quando estão misturados.

Portanto, amigo consumidor, ajude a natureza. Esta tarefa simples e um pouco enfadonha deve ser a sua contribuição para a revalorização dos aparelhos que não deseje mais conservar.

Os diferentes elementos constituintes da embalagem são recicláveis. Deite-os nos contentores previstos com esta finalidade.

Não elimine o seu aparelho eléctrico em fim de vida útil junto com o lixo doméstico habitual.

Corte o cabo eléctrico com um alicate a fim de evitar a sua reutilização.

Leve o aparelho a um centro de colecta autorizado no contentor destinado a este fim para que a sua reciclagem possa ser efectuada.

Se o seu aparelho funcionar com pilhas ou possuir um telecomando, retire as pilhas e coloque-as no local previsto com este efeito.



